

# Bieblach-Echo

www.bieblach.de



Stadteilzeitung „Bieblach-Echo“ des Stadteilbüros für Bieblach-Ost und den Bieblacher Hang

4. Jahrgang

№ 38 май 2005 (2)

## Любительская футбольная команда Библаха побеждает в турнире юниоров

### Bieblacher Freizeitkicker siegten beim Jugend-Fußball-Turnier



*Уверенным победителем стала команда „Bieblacher United“  
(Foto: Conny Sauerbrei)*

Стояла прекрасная погода, когда в дружественной спортивной атмосфере встретились 79 любителей футбола в возрасте от 15 до 25 лет. Борьба в турнире велась за Переходящий кубок Районного бюро Библаха. Турнир проходил на новой спортивной площадке в Рошютце (Roschütz).

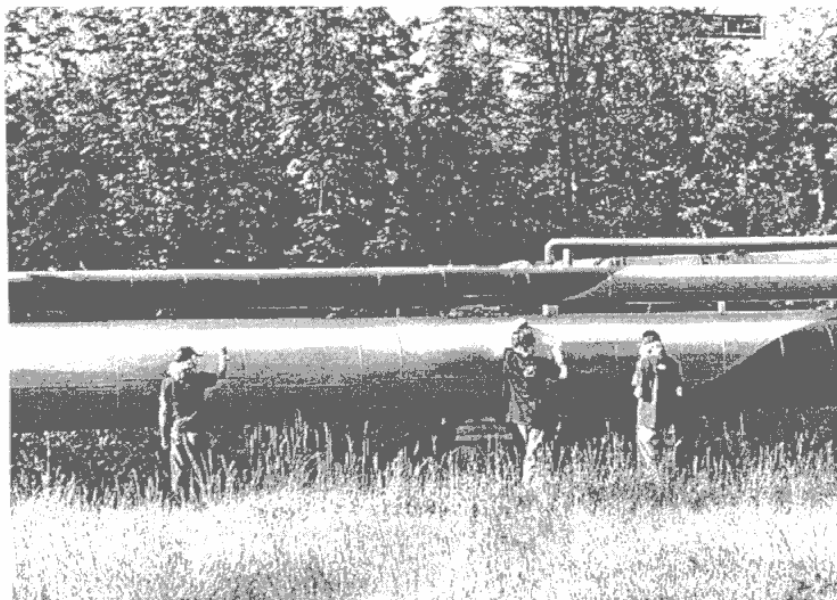
Играли команды: „Rainemachers“ из „Schalom“, Dekra-Akademie, школы „Am Bramental“, „Bieblacher United“, 1.FC „Kompott“, ZSKA Gera der AWO, SV Roschütz. Матч состоял из двух таймов длительностью 15 минут каждый. Руководил турниром SV Roschütz. Особенно напряженной была борьба за 3-4 и 1-2 места, и тут решил все 9-метровый удар. Счастливым победителем стала команда „Bieblacher United“, которая много и усердно тренировалась в последние недели.

Все команды получили от Районного бюро свидетельства об участии вместе с фотографиями команд. Игроки „Bieblacher United“, завоевавшие Переходящий кубок, будут представлены в следующих выпусках нашей газеты. Результаты игры и фото участников вы сможете также найти в Интернете под адресом [www.bieblach.de](http://www.bieblach.de).

## **Торжественная передача детской площадки для игр**

25 июня состоится торжественная передача зеленой детской площадки, построенной Центром по делам досуга детей и молодежи «СМ». В связи с этим на новой площадке состоится детский праздник с манежем для прыжков, улицей для игр и поделок, а также многими другими сюрпризами. Для взрослых, начиная с 8 часов вечера, будет играть группа «Tramp»,-- всех приглашают танцевать! Из всех прочих мероприятий – конечно будут гриль и в изобилии разные напитки.

## LOS предлагает свой проект – новый дизайн для тепловой магистрали района Библах



*Благодаря проекту LOS Thüringer Straße приобретает приятное для глаза современное цветовое решение (Foto: Christoph Vieweg)*

Когда разговариваешь с жителями Библах-Оста и спрашиваешь их, что по их мнению можно улучшить в нашем районе, то многие говорят, что тепловая магистраль, проложенная вдоль Thüringer Straße и разрисованная без разрешения властей граффити, явно не радует глаз при въезде в район.

На чем бы вы ни ехали – на общественном транспорте или собственной машине – первое, что бросается вам в глаза при въезде в район, это испачканная труба с бессмысленной мазней. Цель проекта, который предлагает **LOS**, – устранить эту пачкотню. Практические работы, направленные на это, уже начались в мае.

Проект проводится под эгидой **GWB „Elstertal“**, а осуществляют его члены общественного объединения **Verein Plus.Minus.Null e.V.**, которым помогают молодые люди из общества поддержки социально незащищенной молодежи **Streetwork Gera e.V.**

Объединение **Verein Plus.Minus.Null e.V.** стало известным в Гере после того, как оно выполнило в различных частях города по поручению властей удачные картины в стиле граффити. Положительные отзывы о его работах таких, например, как оформление фасада молодежного клуба **Container** в **Biblacher Hang**, говорят о художественных способностях молодых людей,

которые сейчас при поддержке 12 библахских ребят трудятся над новым оформлением теплотрассы в рамках темы „Bewegung“ «Движение».

Планирование операции началось еще в январе. Библахские ребята встречались несколько раз в неделю с членами Объединения **Verein Plus.Minus.Null e.V.**, чтобы приобрести знания по художественному исполнению различных рисунков в стиле граффити. Сейчас работы по проекту находятся в полном разгаре, его окончание намечено на конец июня. До этого времени у ребят – 11 юношей и 1 девушки – хлопот полон рот, -- ведь им предстоит художественно оформить 1200 квадратных метров трубы при общем ее протяжении 395 метров, что требует усердия и большого творческого мастерства.

Тема «Движение» красной нитью проходит в художественном оформлении теплотрассы и находит свое выражение в различных цветовых волнах и объектах природы, которые словно находятся в движении. Благодаря проекту Thüringer Straße приобретает новый приятный для глаза вид, а молодые люди – художественные знания и навыки.

## Проект LOS: новые интересные мероприятия в Центре по делам семьи



*Рената Шмидт (3-я справа) рассказывает молодым жительницам Библаха о местных полезных растениях*

Проект LOS под названием „ERNA“ в Центре по делам семьи по адресу Fritz\_Gießner-Straße 14 задуман для того, чтобы вовлечь безработных жителей района, а также одиноких матерей и отцов в активную общественную жизнь.

Чтобы воплотить его в жизнь работники Центра разработали много увлекательных идей. Например, вторник -- день интересных семинаров и докладов, тогда же одинокие родители встречаются за завтраком в своем любимом кафе „Nebenan“.

7 июня в Центр придет для разговора представитель Агенства по труду (бывший Arbeitsamt). А на другом недавно прошедшем семинаре под названием «Здоровое похудание с помощью трав» молодые жительницы Библаха узнали много интересного о местных полезных растениях.

Рената Шмидт уже много лет увлеченно занимается собиранием целебных трав. Слушатели услышали от нее много нового о благотворном действии на организм таких растений как крапива, жеруха или лук медвежий, он же черемша. То что растние растению рознь слушательницы могли убедиться, сравнивая покупные травы с теми, что они собрали сами.

Намазывали на хлеб масло с травами, очень пришелся всем по вкусу и чай, настоянный на местных целебных растениях. И наконец узнали они, как с

помощью этих растений можно выводить вредные шлаки из организма, -- что может быть лучше, чтобы уберечь себя от болезней!

## Совет жителей поддерживает наши проекты

Уже во второй раз приглашает Районное бюро Библаха жителей, которые входят в общественный совет района для консультаций. Из восьми предлагаемых проектов были одобрены шесть лучших общей стоимостью 1550 евро. К ним относится финансовая поддержка мероприятий Районного дома молодежи „Shalom“, а также спортивного детского праздника, проводимого обществом „СМ“. Получит поддержку и начальная школа **Tabaluga** в праздновании окончания учебного года, и Центр по делам семьи, который сможет тогда изготовить композиции из цветов для конкурса флористов.

Общественный совет района (см. фото внизу) состоящий из граждан Frank Arlt, Werner Hornoff, Jutta Vogler, Gerhard Voigt, Hannelore Strobel, Traudel Köhler, Torsten Fritsche, Anke Schönknecht и Jaqueline Möckel высказался в поддержку этих начинаний.

